

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
64 Elizabeth II

N° 133

Tuesday, April 21, 2015

2:00 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS,  
Speaker *pro tempore*

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

Le mardi 21 avril 2015

14 heures

L'honorable LEO HOUSAKOS,  
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dawson  
Day  
Demers  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis

McIntyre  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine

Ringuette  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson

Day  
Demers  
\*Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Meredith

Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
\*Rivard  
Runciman

Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Gerstein presented the following:

Tuesday, April 21, 2015

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

**NINTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees), has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 25, 2014, examined the said bill and now reports as follows:

Your committee believes there is a necessity to have fairness in the realm of credit card acceptance fees. Lower fees can reduce the burden on merchants, especially those of small and medium sized businesses.

Your committee understands the motives underlying Bill S-202's approach and applauds the bill's sponsor for her commitment in bringing the bill before Parliament and for her valuable contributions to your committees' deliberations.

Pursuant to rule 12-23(5), your committee recommends that this bill not be proceeded with further in the Senate for the reasons that follow.

In 2010, a Code of Conduct for the Credit and Debit Card Industry in Canada was released by the government to promote merchant choice, transparency and fairness in the credit market. The government was confident that industry would adopt the code voluntarily, which it did. The Minister of Finance, at the time, also indicated that the government maintained the legal authority to regulate the industry if necessary.

Appearing before the committee, Department of Finance officials reiterated the support that merchants and merchant associations expressed with the implementation of the Code of Conduct.

On November 4, 2014, Visa and MasterCard submitted separate and individual voluntary proposals to the Department of Finance committing to: reduce their respective credit card interchange fees for consumer cards to an average effective rate of 1.50% for a period of five years, ensure that all merchants receive a reduction in credit card fees, provide a greater reduction for small and medium sized enterprises and charities, and require annual verification by an independent third party to ensure compliance.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Gerstein présente ce qui suit :

Le mardi 21 avril 2015

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

**NEUVIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 25 mars 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport comme suit :

Votre comité croit qu'il y a une nécessité d'assurer l'équité dans le domaine des frais d'acceptation des cartes de crédit. Des frais moins élevés pourraient réduire une certaine charge financière sur les commerçants, en particulier ceux des petites et moyennes entreprises.

Votre comité comprend les motifs qui sous-tendent l'approche du projet de loi S-202 et applaudit la marraine du projet de loi pour son engagement à mettre le projet de loi devant le Parlement et pour ses précieuses contributions aux délibérations de vos comités.

Cependant, conformément à l'article 12-23(5) du Règlement, votre comité recommande que le Sénat ne poursuive pas davantage l'étude de ce projet de loi pour les raisons suivantes :

En 2010, un Code de conduite pour l'industrie canadienne des cartes de crédits et de débits a été mis de l'avant par le gouvernement pour promouvoir la transparence et l'équité dans le marché afin de donner un choix aux commerçants. Le gouvernement était confiant que l'industrie adopterait le code volontairement, ce qu'il a fait. Le ministre des Finances, à l'époque, a également indiqué que le gouvernement a maintenu l'autorité légale de réglementer l'industrie si nécessaire.

Comparaisant devant le comité, le ministère des Finances a réitéré le soutien que les commerçants et les associations de commerçant ont exprimé avec la mise en œuvre du Code de conduite.

Le 4 novembre 2014, les entreprises Visa et MasterCard ont volontairement soumis des propositions distinctes et individuelles au ministère des Finances afin de s'engager à : réduire les frais d'interchange des cartes de crédit respectifs pour les consommateurs à un taux moyen de 1,50% sur une période de cinq ans, veiller à ce que tous les marchands bénéficient d'une réduction des frais de cartes de crédit, offrir une plus grande réduction pour les petites et moyennes entreprises ainsi que les organismes de bienfaisance, et finalement, assurer une vérification annuelle par un tiers indépendant pour garantir la conformité.

As changes to the Canadian credit card industry are continually unfolding in a voluntary manner, it is the opinion of the majority of the committee that government intervention is unnecessary at this time.

Respectfully submitted,

Comme les changements à l'industrie canadienne des cartes de crédit se déroulent sur une base volontaire, il est de l'opinion de la majorité des membres du comité qu'une intervention gouvernementale n'est pas nécessaire en ce moment.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

IRVING GERSTEIN

*Chair*

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénatrice Eaton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

### Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, April 21, 2015, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

### Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 21 avril 2015, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Martin, tabled the following:

Reply to Question No. 5, dated October 17, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the Financial Consumer Agency of Canada.—Sessional Paper No. 2/41-1137S.

Reply to Question No. 26, dated April 7, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the War Veterans Allowance program.—Sessional Paper No. 2/41-1138S.

### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 5, en date du 17 octobre 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénatrice Callbeck, concernant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.—Document parlementaire n° 2/41-1137S.

Réponse à la question n° 26, en date du 7 avril 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le programme d'allocation aux anciens combattants.—Document parlementaire n° 2/41-1138S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Third reading of Bill C-21, An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts.

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be read the third time.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-32 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 2, on page 8,

(i) by adding after line 7 the following:

“(2.1) The authority referred in subsection (2) must have power

(a) to compel the federal department, agency or body to produce information and documents relevant to a complaint; and

(b) to make recommendations and orders to remedy specific or systemic infringements or denials of rights under this Act.”, and

(ii) by deleting lines 31 to 36; and

(b) in clause 24,

(i) on page 22, by deleting lines 38 and 39,

(ii) on page 23, by deleting, lines 1 to 7.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi C-21, Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation impose aux entreprises.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois.

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que le projet de loi C-32 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 8 :

(i) par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit :

« (2.1) L'autorité visée au paragraphe (2) a le pouvoir :

a) d'exiger du ministère, de l'agence ou de l'organisme fédéral qu'il produise les renseignements et documents pertinents relativement à la plainte;

b) de recommander et d'ordonner la prise de mesures visant à corriger les violations ou négations — ponctuelles ou systémiques — d'un droit prévu par la présente loi. »,

(ii) par suppression des lignes 32 à 39;

b) à l'article 24 :

(i) à la page 22, par suppression des lignes 42 et 43,

(ii) à la page 23, par suppression des lignes 1 à 6.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Maltais, for the second reading of Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the nineteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice, with a recommendation*), presented in the Senate on April 1, 2015.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Après débat,

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice, avec une recommandation*), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2015.

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance).

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:14 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait).

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 14, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Agreements respecting Biology Casework Analysis between the RCMP and the provinces of Manitoba and British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-1132.

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2014, pursuant to the *Canadian Wheat Board (Interim Operations) Act*, S.C. 2011, c. 25, s. 14 "21(2)".—Sessional Paper No. 2/41-1133.

Comprehensive Review Report of the Canada Small Business Financing Act for 2009-2014, pursuant to the *Canada Small Business Financing Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 19 and 20.—Sessional Paper No. 2/41-1134.

Copy of Order in Council P.C. 2015-415 dated April 1, 2015, concerning the supplementary convention intended to amend the Convention between Canada and New Zealand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, pursuant to the *Canada-New Zealand and Canada-Australia Income Tax Convention Act*, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 2/41-1135.

Interim Order No. 2 Respecting Flights Deck Occupants (81100-3-38-1), dated April 10, 2015, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 2/41-1136.

---

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Dyck (*April 20, 2015*).

#### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Ringuette was added to the membership (*April 20, 2015*).

#### Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Charette-Poulin was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 17, 2015*).

#### Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Rivard (*April 21, 2015*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Ententes concernant les analyses biologiques entre la GRC et les provinces du Manitoba et de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5). —Document parlementaire n° 2/41-1132.

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2014, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé* (activités en période intérimaire), L.C. 2011, ch. 25, art. 14 «21(2)».—Document parlementaire n° 2/41-1133.

Rapport d'examen détaillé sur la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour 2009-2014, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 19 et 20.—Document parlementaire n° 2/41-1134.

Copie du décret C.P. 2015-415, en date du 1<sup>er</sup> avril 2015, relatif à la convention complémentaire destinée à modifier la Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, conformément à la *Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*, L.C. 1980-81-82-83, ch. 56, par. 9(1).—Document parlementaire n° 2/41-1135.

Arrêté d'urgence n° 2 visant les occupants du poste de pilotage (81100-3-38-1), en date du 10 avril 2015, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). —Document parlementaire n° 2/41-1136.

---

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénatrice Dyck (*le 20 avril 2015*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Ringuette a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 20 avril 2015*).

#### Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 17 avril 2015*).

#### Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 21 avril 2015*).



**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Runciman (*April 2, 2015*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Charette-Poulin was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 17, 2015*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Martin (*April 20, 2015*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 2 avril 2015*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 17 avril 2015*).

**Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 20 avril 2015*).





